

IKASTETXEA ETA HIZKUNTZAK

Gurasoekin elkarlanean

ESCUELA E IDIOMAS

Con la ayuda de padres y madres

AURRE-MATRIKULAZIO GARAIRAKO ESKU-ORRIA

Hizkuntzen ezagutza eta erabilera: gurasoon parte hartzea behar dugu

- Zuen seme/alaba Mendigoiti ikastetxean matrikulatzeko asmoa duzue.
- **Ikastetxea gara, eta, beraz:**
 - o Gure ikasleek gutxienez bi hizkuntza ofizialak ondo ikastea nahi dugu: euskara eta gaztelania.
 - o Ingelesean ere maila egoki bat lortzen lagunduko diegu.
- Horretan lan egingo dugu eta orain arteko esperientziak erakusten digu emaitzak onak direla.
- **D ereduko Ikastetxea ere bagara** eta euskararen erabilera indartzea ere bada gure helburuetako bat: gure ikasleek euskara asko, askorekin eta egoera askotan erabiltzea nahi genuke. Hori bilatzen dugu eta norabide horretan lan egiten dugu.
- Argi daukagu, gainera, bai hizkuntzak ikastera begira baita euskararen erabilera lantzerantz begira ere gurasoon laguntza behar dugula. Eragin handiena zuek duzue.
- Horregatik, eskolako guraso izaten zareten momentutik, hainbat aholku eta proposamen egingo dizkizuegu norabide horretan.
- Parte hartzeko prest?

Razones para elegir una escolarización en euskera para mis hijos e hijas

Seme-alabentzat euskarazko ereduak aukeratzeko arrazoiak

Consejos para padres y madres que deben matricular a sus hijos e hijas en un centro escolar

Seme-alabak eskolatu behar dituzten gurasoentzako aholkuak.

Razones para elegir una escolarización en euskera

- Para vuestros hijos e hijas será bueno que aprendan euskera.
- Para empezar, será una lengua que se sumará a las otras que están aprendiendo.
- Por otra parte, les ayudará a integrarse en la sociedad Navarra. Les ayudará a conocer, comprender y vivir también la cultura en euskera.
- Además, en un futuro les puede ayudar en las opciones de trabajo. Aprender lenguas ayuda en las opciones laborales, y en Navarra y en Euskadi el euskera es necesario en muchos trabajos. El futuro puede ser mejor si aprenden euskera.
- Es más, saber dos lenguas tan diferentes como el español y el euskera, además del inglés que les ofrece la escuela, es una base magnífica para adaptarse y aprender otras lenguas. Los idiomas se ayudan unos a otros, y, por lo tanto, las personas que saben más de uno tienen más facilidad para aprender otros idiomas.
- Si dentro de algún tiempo decidís ir a vivir a otra comunidad o país, no tendrán ningún problema en adaptarse. No tendrán ninguna dificultad para adaptarse al aprendizaje en otra de las lenguas que conocen.

Las lenguas de casa

- ¿Qué lenguas habláis en vuestra casa?
- Poco a poco más lenguas entrarán en vuestra casa: castellano, euskera, inglés... Si no es ahora será cuando vuestros hijos e hijas empiecen a aprenderlas. Vendrán con libros, contando lo que aprenden...
- Vuestros/as hijos/as serán plurilingües y esas lenguas entrarán en vuestra casa.
- Nuestro consejo: transmitid vuestra lengua y una actitud positiva hacia las que están aprendiendo.

Las lenguas de la calle

- En Navarra hoy día se hablan cerca de 100 idiomas
- Los idiomas oficiales son dos: el euskera y el español.
- El euskera lo saben y utilizan muchas personas, pero el idioma mayoritario es el español.
- Los/las niños/as aprenden los idiomas desde el uso. El castellano, al ser la lengua mayoritaria, lo utilizarán en muchas situaciones y relaciones. Por lo tanto, aprenderán bien español.
- La sociedad navarra lleva muchos años fomentando el bilingüismo e intentando que la lengua más desfavorecida, el euskera, pueda desarrollar y llegar a cumplir las mismas funciones que el español. Vuestros hijos e hijas formarán parte de esa sociedad.

Las lenguas de la escuela

- La escuela ayudará a que vuestros/as hijos/as aprendan más de una lengua.
- Podemos optar por varios modelos lingüísticos. La enseñanza en euskera cuenta con una experiencia de más de 30 años.
- El modelo D es el que más euskera les ofrece. Todo será en euskera menos las materias de inglés y de español. Es el modelo que más les ayudará a dominar bien el euskera al ser donde más euskera utilizarán.
- Al terminar la enseñanza obligatoria (16 años): Tendrán un buen nivel de euskera y de español, y la base de inglés será buena.

Les ayudarán en la escuela

- Para poder aprender euskera y en euskera, tendrán la ayuda de la escuela.
- En el caso de niños/as más pequeños/as, no tendrán ninguna dificultad para adaptarse al proceso de enseñanza.
- Ante cualquier duda o dificultad, hablad con los/as profesores/as, ellos/as os aconsejarán y os ayudarán.

Nola lagundu eskolako lanekin?

¿Cómo ayudarles en las tareas escolares si no sabemos euskera?

IKASLEEN GURASOENTZAKO ESKU-ORRIA

Kontuan izan...

- Zuen seme-alabak laster eskolako lanekin hasiko dira. Guraso askok kezka izaten dituzue gai horren inguruan. Horri buruzko aholku batzuk ematen dizkizuegu esku-orri honetan.
- Gauza bat da eskolako lanekin laguntzea eta beste bat eskolako lanak guk egitea. Eskolako lanak beraiek egin behar dituzte. Eskolan ikasi duten zerbait da eta landu egin behar dute.
- Garrantzitsuena ez da eskolako lanak beti ondo egitea, ikasketekiko interesa izatea, ahalegintzea eta eskolako lanekiko ardura hartzea baizik. Guraso moduan norabide horretan lagundu behar genieke: Ikasteko ohiturak eta motibazioak.

Tener en cuenta...

- Vuestros hijos e hijas pronto empezarán con las tareas escolares. Muchos padres y madres que no sabéis euskera mostráis preocupación al no tener muy claro como les podréis ayudar. En este tríptico os damos algunos consejos.
- Una cosa es ayudarles con las tareas y otra cosa es hacerles los deberes. Las tareas escolares las tienen que hacer los niños/as. Es una cosa que han aprendido en clase y tienen que practicar.
- Lo importante no es que lleven a la escuela las tareas siempre bien hechas, sino que se esfuercen, muestren interés y se responsabilicen de sus tareas. Como padres y madres les deberíamos ayudar en esa dirección: Hábitos de estudio y motivaciones.

Ikasteko ohiturak eta motibazioak

- Seme-alabei ikasteko ohiturekin lagundu behar diegu. Horretarako, garrantzitsuak dira oinarri hauek: Errutinak (noiz egingo dituzten eskolako lanak), leku egoki bat eskaintzea (beti leku bera izan dadila eta ez dezatela piztutako telebistarik eduki inguruan) eta antolatzen ikastea (lehentasunak jartzea, denborak neurtzea...).
- Motibazioen kasuan, batez ere ikasketekiko erakusten duten interesa eta eskolako lanekin egiten duten ahalegina hartu behar dugu kontuan. Emaitzak ez dira horren garrantzitsuak. Emaitzek gora beherak izan ditzakete, baina motibazioak lantzen baditugu ikaste prozesua ondo joateko oinarri ezin hobea izango da.

Hábitos de estudio y motivaciones

- Tenemos que ayudar a nuestros hijos e hijas para que desarrollen **hábitos de estudio**. Para ello: fijar y acordar con ellos las rutinas (cuándo harán las tareas), ofrecerles un lugar de estudio (que siempre sea el mismo y que no tengan obstáculos como televisiones encendidas) y ayudarles a que aprendan a organizar las tareas (priorizar, tiempos...).
- Para las **motivaciones**, tenemos que intentar valorar sobre todo el interés que ponen y el esfuerzo que hacen con las tareas. Los resultados pueden variar, pero nos interesa trabajar las motivaciones para garantizar que el proceso de aprendizaje sea adecuados.

Algunos consejos

- Si queremos ayudarles con tareas concretas lo primero es preguntarles qué es lo que tienen que hacer.
- Según lo que tengan que hacer, es muy posible que no sea necesario que nosotros entendamos todo el texto.
- Normalmente, en las tareas escolares **les podremos ayudar en tres temas: comprensión, comunicación o memorización.**
- Para ayudarles con la comprensión, podemos utilizar estrategias como: pedir que nos lo explique en castellano, diccionario, traductores de internet, dar las explicaciones en castellano, buscar temas relacionados y trabajar esos temas...
- Para ayudarles con la comunicación: ayudarles a desarrollar argumentos mediante preguntas, trabajar temas relacionados, trabajar el mismo tema desde diferentes puntos de vista...
- Para ayudarles con la memorización: tener nosotros el texto y que nos digan lo que pone, asociaciones, visualizaciones...
- No saber euskera es una limitación a la hora de ayudarles con las tareas, pero sí les podemos ayudar mucho y muy bien.
- En el caso de tareas en las que les queramos ayudar y no lo conseguimos, **hacer un seguimiento del tema.** Esperar a que lo corrijan en clase y cuando lo hayan hecho, repasarlo en casa, proponerles ejercicios parecidos...
- Tener muy claro que aunque no está mal ayudarles con tareas concretas, lo realmente importante son los hábitos de estudio y las motivaciones. Deberíamos centrarnos y trabajar más esos temas que ayudarles en tareas concretas.